



N° 1, 2019, Vol. 62  
Issue 1, 2019, Vol. 62

JOURNAL DE  
MEDECINE LEGALE  
DROIT MEDICAL  
VICTIMOLOGIE  
DOMMAGE CORPOREL  
*Expertise - Déontologie - Urgences*  
JOURNAL OF FORENSIC MEDICINE

N° 1, 2019, Vol. 6  
Issue 1, 2019, Vol. 6

DROIT, SANTÉ ET SOCIÉTÉ  
SÉRIE "E" DU JOURNAL DE MÉDECINE LÉGALE  
A SERIES "E" OF THE FRENCH JOURNAL OF FORENSIC MEDICINE  
LAW, HEALTH & SOCIETY

SOMMAIRE  
CONTENTS

EDITORIAL

### 3 L'INSTITUTIONNALISATION DE L'IDÉE DE DÉVELOPPEMENT DURABLE ET LE RENOUVEAU DÉMOCRATIQUE

*INSTITUTIONALIZATION OF SUSTAINABLE  
DEVELOPMENT AND DEMOCRATIC  
RENEWAL*

**Christian BYK**

BIOÉTHIQUE / BIOETHICS

### 5 THE EUROPEAN CONVENTION ON BIOMEDICINE AND HUMAN RIGHTS: A PRAGMATIC AMBITION

*LA CONVENTION EUROPÉENNE  
SUR LA BIOMÉDECINE ET LES DROITS DE  
L'HOMME : UNE AMBITION PRAGMATIQUE*

**Christian BYK**

### 12 FACIES LEGALIS DE LA BIOÉTHIQUE : RÉFÉRENTIELS NATIONAL ET INTERNATIONAL

*MAPPING BIOETHICS: NATIONAL  
& INTERNATIONAL STANDARDS*

**Wafa HARRAR MASMOUDI**

VIEILLISSEMENT / AGING

### 28 AVIS N° 128 DU COMITÉ CONSULTATIF NATIONAL D'ÉTHIQUE POUR LES SCIENCES DE LA VIE ET DE LA SANTÉ (CCNE) SUR LES « ENJEUX ÉTHIQUES DU VIEILLISSEMENT »

*OPINION NO. 128 OF FRENCH NATIONAL  
CONSULTATIVE ETHICS COMMITTEE  
FOR HEALTH AND LIFE SCIENCES (CCNE)  
ON "THE ETHICAL ISSUES OF AGEING"*

**Vincent RIALLE**

DOSSIER CUBA  
CUBA FILE

### 31 INTRODUCTION BIOTECHNOLOGIES, SANTÉ PUBLIQUE ET BIOÉTHIQUE : UN REGARD FRANCO-CUBAIN

*BIOTECHNOLOGIES, PUBLIC HEALTH  
AND BIOETHICS: A FRANCO-CUBAN VIEW*

**Nils GRABER & Anne Marie MOULIN**

DOSSIER CUBA : SANTÉ PUBLIQUE  
CUBA FILE: PUBLIC HEALTH

### 34 REFONDER L'ÉTHIQUE BIOMÉDICALE À LA LUMIÈRE DES EXPÉRIENCES FRANÇAISE ET CUBAINE

*REFOUNDING BIOMEDICAL ETHICS  
AT THE CROSSROADS OF CUBAN  
AND FRENCH EXPERIENCES*

**Anne Marie MOULIN**

### 40 LES DÉFIS DU SECTEUR DE LA SANTÉ ET DE LA PRISE EN CHARGE DU VIEILLISSEMENT À CUBA : ENJEUX ÉTHIQUES ET SOCIAUX

*CHALLENGES OF THE HEALTH SECTOR  
AND POPULATION AGING IN CUBA:  
ETHICAL AND POLITICAL STAKES*

**Blandine DESTREMAU**

DOSSIER CUBA : CANCÉROLOGIE  
CUBA FILE: CANCEROLOGY

### 46 LE DÉPISTAGE DES CANCERS : UNE DÉMARCHE DE SANTÉ PUBLIQUE BASÉE SUR L'ÉTHIQUE COLLECTIVE

*PROGRAMA DE TAMIZAJE DEL CÁNCER:  
UNA ACCIÓN DE SALUD PÚBLICA BASADA  
SOBRE LA ÉTICA COLECTIVA*

*CANCER SCREENING: A PUBLIC HEALTH  
INTERVENTION BASED ON COLLECTIVE  
ETHIC*

**Hélène SANCHO-GARNIER**

N° 1, 2019, Vol. 62  
Issue 1, 2019, Vol. 62

JOURNAL DE  
MEDECINE LEGALE  
DROIT MEDICAL  
VICTIMOLOGIE  
DOMMAGE CORPOREL

Expertise - Déontologie - Urgences  
JOURNAL OF FORENSIC MEDICINE

DOSSIER CUBA : CANCÉROLOGIE  
CUBA FILE: CANCEROLOGY

55

COMITÉ DE ÉTICA  
PARA LA INVESTIGACIÓN  
DEL INSTITUTO DE ONCOLOGÍA  
Y RADIOBIOLOGÍA

COMITÉ D'ÉTHIQUE DE LA RECHERCHE  
DE L'INSTITUT NATIONAL D'ONCOLOGIE  
ET DE RADIOBIOLOGIE

ETHICAL COMMITTEE FOR RESEARCH OF  
THE INSTITUTE OF ONCOLOGY  
AND RADIOBIOLOGY

Rosa María ORTIZ-REYES,  
María Antonieta ARBESÚ-MICHELENA,  
& José Manuel VÁZQUEZ GONZÁLEZ

60

ÉTICA DE ENSAYOS CLÍNICOS  
ONCOLÓGICOS EN ATENCIÓN  
PRIMARIA DE SALUD EN CUBA

ÉTHIQUE DES ESSAIS CLINIQUES  
ONCOLOGIQUES EN SOINS DE SANTÉ  
PRIMAIRES À CUBA

ETHICS OF ONCOLOGICAL CLINICAL TRIALS  
IN PRIMARY HEALTH CARE IN CUBA

G. LORENZO, R. MÉNDEZ & O. TORRES

4

REVUE DE LIVRES

BOOK REVIEW

3<sup>e</sup> de couverture / 3<sup>rd</sup> of Cover

BULLETIN D'ABONNEMENT

SUBSCRIPTION FORM

N° 1, 2019, Vol. 6  
Issue 1, 2019, Vol. 6

DROIT, SANTÉ ET SOCIÉTÉ  
SÉRIE "E" DU JOURNAL DE MÉDECINE LÉGALE  
A SERIES "E" OF THE FRENCH JOURNAL OF FORENSIC MEDICINE  
LAW, HEALTH & SOCIETY

DOSSIER CUBA : BIOTECHNOLOGIE ET GÉNIE GÉNÉTIQUE  
CUBA FILE: BIOTECHNOLOGY AND GENETIC ENGINEERING

68

L'ÉTHIQUE  
DES BIOTECHNOLOGIES  
À CUBA : UN REGARD  
SOCIO-ANTHROPOLOGIQUE

THE ETHICS OF BIOTECHNOLOGY  
IN CUBA: A SOCIO-ANTHROPOLOGICAL  
PERSPECTIVE ON THE BIOMEDICALIZATION  
PROCESS

LA ÉTICA DE LAS BIOTECNOLOGÍAS  
EN CUBA: UNA MIRADA SOCIO-  
ANTROPOLÓGICA

Nils GRABER

77

SÉQUENCER EN ROUTINE  
LE GÉNOME ENTIER DES PATIENTS ?  
UNE RÉFLEXION JURIDIQUE

ROUTINE SEQUENCING OF PATIENTS' ENTIRE  
GENOME? SOME LEGAL THOUGHTS

Ch. NOIVILLE

82

ÉTHIQUE ET GESTION  
DE L'INFORMATION  
DANS LES ÉTUDES  
NEUROGÉNÉTIQUES À CUBA

ETHICS AND MANAGEMENT  
OF INFORMATION IN NEUROGENETIC  
STUDIES IN CUBA

ÉTICA Y GESTIÓN INFORMACIÓN EN  
ESTUDIOS NEUROGENÉTICOS EN CUBA

I. MARTÍN HERNÁNDEZ,  
M. PITA RODRÍGUEZ & T. ZALDÍVAR VAILLANT

Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction par tous procédés réservés pour tous pays.

La loi du 11 mars 1957, n'autorisant aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article 41, d'une part, que des copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective et, d'autre part, que les analyses et courtes citations dans un but d'exemple et d'illustrations, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1<sup>er</sup> de l'art. 40). Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal. Il est interdit de reproduire intégralement ou partiellement le présent ouvrage sans autorisation de l'éditeur ou du Centre Français de Copyright, 6 bis, rue Gabriel Laumain, 75010 PARIS.

© 2019 / ÉDITIONS ESKA – DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Serge KEBABTCHIEFF

Imprimé en France